

**AMANO.**

ELECTRONIC TIME RECORDER

**EX3500N**

**OPERATION MANUAL**

ENGLISH / ESPAÑOL / FRANÇAIS / DEUTSCH / ITALIANO / NEDERLANDS

**AMANO Corporation**

275 MAMEDO-CHO KOHOKU-KU YOKOHAMA JAPAN 222-8558  
TEL. : +81-45-439-1508 FAX. : +81-45-439-1151  
AMANO Home Page <http://www.amano.co.jp/>

**AMANO CINCINNATI, INC. CORPORATE HEADQUARTERS**  
140 Harrison Avenue Roseland, New Jersey 07068-1239, U.S.A.

**PIONNER ECLIPSE CORPORATION**  
3882 Chestnut Grove Church Rd. Sparta, NC 28675-0909, U.S.A.

**AMANO ELECTRONICS EUROPE, N.V.**  
Westerring 2, 3600 Genk, Belgium

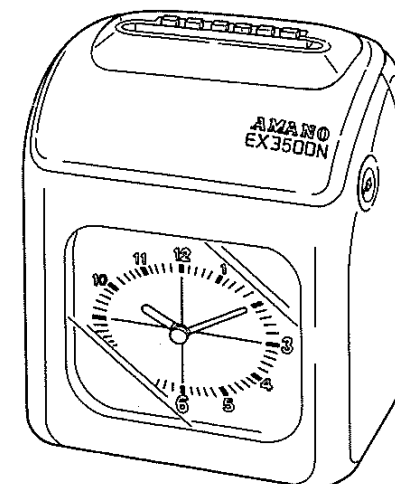
**AMANO CLEANTECH MALAYSIA SDN. BHD. HEAD OFFICE**  
No-11, Jalan PJS11/16, Bandar Sunway, 46150 Petaling Jaya,  
Malaysia

**AMANO KOREA CORPORATION**  
DBM Bldg, 8F 200-30 Donggyo-Dong Mapo-ku, Seoul, 121-200,  
Republic of Korea

**AMANO INTERNATIONAL TRADING (SHANGHAI) CO., LTD.**  
Room No.901, Zhongdian Mansion 1029 Laoshan Road.(W), Pudong,  
Shanghai, 200122, China

**AMANO TIME & AIR SINGAPORE PTE. LTD.**  
Pacific Tech Centre No. 1, Jalan Kilang Timor #02-01/02 159303,  
Singapore

**PT. AMANO INDONESIA**  
Gedung Pusat Perfilman H. Usmar Ismail, Lantai 3 Jl.H.R. Rasuna  
Said Kav. C-22 Jakarta 12940, Indonesia



VERSION FRANÇAISE


## ■ Importantes remarques en matière de sécurité

Les consignes données dans ce manuel et classées selon le degré et l'importance du danger sont les suivantes. Lire attentivement ces consignes avant d'utiliser cette pointeuse.

- ⚠ **Avertissement:** Précède une information alertant d'un risque de blessures corporelles fatales ou graves, si les consignes ne sont pas respectées.
- ⚠ **Attention:** Précède une information alertant d'un risque de blessures corporelles ou de dommages matériels, si les consignes ne sont pas respectées.
- Les blessures corporelles graves comprennent la perte de vue, les blessures corporelles, les brûlures (haute et basse température), les décharges électriques; les fractures et les intoxications, qui auront des effets secondaires ou qui nécessitent une hospitalisation ou une surveillance intensive à l'hôpital.
  - Les blessures corporelles incluent les brûlures et la réception d'une décharge électrique, bien qu'une hospitalisation ou une surveillance intensive à l'hôpital ne soient pas nécessaires.
  - Les dommages matériels et les pertes incluent les dommages et pertes des maisons, des affaires domestiques, du bétail et des animaux domestiques.

### • Exemples de symboles



Le symbole  signifie une interdiction.  
La description spécifique est représentée à l'intérieur d'un cercle.



Le symbole de cercle inversé représente une action indispensable.  
La description spécifique est représentée à l'intérieur d'un cercle en impression inversée.

## INTRODUCTION

Lire attentivement le présent manuel: il vous aidera à tirer le meilleur parti possible de votre nouvel achat. Après avoir lu ce manuel, le conserver en lieu sûr afin de pouvoir le consulter ultérieurement.

- ◆ Les pointeuses EX3500N doivent être installées dans un environnement approprié pour fonctionner normalement. Ne pas installer les pointeuses à l'extérieur ou dans des endroits exposés à la pluie.
- ◆ Les spécifications, la présentation et les caractéristiques sont données sous réserve de modifications dans un but d'amélioration.
- ◆ Malgré le soin apporté à l'élaboration de ce manuel, certains points peuvent vous sembler incorrects ou peu clairs: ne pas hésiter à contacter votre revendeur pour lui faire part de vos remarques ou questions éventuelles.
- ◆ Toute reproduction ou transmission de ce manuel, même partielle requiert l'accord écrit préalable de AMANO Corporation.

# TABLE DES MATIERES

## INTRODUCTION

## POUR UN FONCTIONNEMENT SUR

## APRÈS LE DÉBALLAGE

- Eléments

## NOMENCLATURE

- Noms des pièces extérieures
- Section de programmation

## REMARQUES PRELIMINAIRES

- Alimentation
- Installation
- Installation murale
- Branchement de la ligne de signal

## UTILISATION

- Choix de la colonne d'impression
- Introduction des cartes de pointage

## REGLAGES

- Dépose du capot
- Format d'impression
- Fin de la période de paie
- Réglage de l'horloge
- Heure de changement de jour

- Changer la durée du signal horaire
- Régler l'heure d'été
- Avant de régler le programme hebdomadaire
- Réglage de la programmation hebdomadaire
- Programmation hebdomadaire Impression
  - 2 couleurs
- Signal horaire
- Régler un décalage de position d'impression
- Copier les éléments programmés
- Modifier (confirmer) les éléments programmés
- Effacer les données programmées

## LOCALISATION DES PANNES

- Localisation des pannes
- Liste des codes d'erreur

## SI LES IMPRESSIONS DEVIENNENT PALES

## MAINTENANCE

- Remplacement de la cassette-ruban
- Maintenance journalière

## ANNEXE

- Spécifications
- Valeurs initiales
- Tableau de programmation hebdomadaire

# POUR UN FONCTIONNEMENT SUR

Lire attentivement les avertissements et mises en garde suivants avant de commencer l'utilisation de la pointeuse.

## ⚠ Avertissement










- Ne pas utiliser la pointeuse à une tension autre que celle indiquée sur l'appareil, car cela peut causer un incendie ou une décharge électrique.
- Ne pas surcharger l'alimentation, car cela peut causer un incendie ou une décharge électrique.
- Ne pas brancher ou débrancher le cordon d'alimentation avec des mains mouillées, sinon il y a risque de recevoir une décharge électrique.
- Ne pas endommager ou casser le cordon d'alimentation. Si un objet lourd est placé sur la pointeuse ou si le cordon est tiré ou plié de force, le cordon risque d'être endommagé et pourrait provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- Ne pas apporter des modifications à cette pointeuse. Cela pourrait provoquer un incendie, une décharge électrique.
- Si une anomalie se présente, en cas de dégagement de fumée ou d'odeur suspecte ou de la chaleur, couper immédiatement l'interrupteur principal et les commutateurs secteur, ensuite débrancher le cordon d'alimentation de la prise murale et prendre contact avec le revendeur. Si la pointeuse continue à être utilisée dans ces conditions, il y a risque d'incendie ou de décharge électrique.
- Si un corps étranger (objet métallique, eau ou autre liquide), pénètre à l'intérieur de la pointeuse, couper immédiatement l'interrupteur principal, débrancher le cordon d'alimentation et prendre contact avec le revendeur. Si la pointeuse continue à être utilisée dans ces conditions, il y a risque d'incendie ou de décharge électrique.
- Avant de brancher la ligne de signal, débrancher la fiche d'alimentation de la ligne de signal, le buzzer, etc. de la prise d'alimentation, sinon il y a risque d'incendie ou de décharge électrique. (Uniquement pour les modèles qui peuvent être connectés à un appareil à signal horaire externe).
- Pour éviter un incendie, utiliser uniquement un fusible de type approprié, ayant une tension nominale spécifiée par le fabricant.

Alimentation	Fusible
110-120 V CA	250V, 700mA
220-240 V CA	250 V, T500 mA (décalage horaire) avec une capacité de rupture plus faible.

L'utilisation d'autres matériaux provoque un incendie. S'assurer que le fusible a une capacité appropriée avant de l'utiliser.

- Lors du remplacement des fusibles, ne pas utiliser des fusibles dont l'ampérage dépasse la capacité spécifiée ou utiliser un fil et du papier argenté. L'utilisation d'un fusible d'un autre matériau risque de provoquer un incendie. S'assurer que le fusible a la capacité appropriée avant de l'utiliser.

### ⚠ Attention

-  **Ne pas installer la pointeuse sur une surface instable ou inclinée.**  
Si elle bascule, elle pourrait provoquer des blessures.
-  **Ne pas placer de récipients remplis d'eau ou un objet métallique sur la pointeuse.**  
Si l'eau ou un objet métallique pénètre à l'intérieur de la pointeuse, un incendie ou une décharge électrique risque de se produire.
-  **Ne pas installer cette pointeuse dans des endroits chargés de fumées ou dans des endroits humides près d'une table de cuisson ou d'un humidificateur.**  
Il y a risque d'incendie ou de décharge électrique.
-  **L'opérateur doit être mis à la terre en premier avant le début de la maintenance et de la programmation.**  
Si la maintenance et la programmation sont effectuées avant la mise à la terre correcte, l'équipement risque d'être endommagé par l'électricité statique.
-  **Pour le montage mural de la pointeuse, utiliser l'accessoire approprié au matériau du mur, de sorte que le poids de l'appareil puisse être fixé correctement, sinon la pointeuse risque de tomber.**
-  **S'assurer de tenir la fiche d'alimentation lors du débranchement de la fiche de la prise secteur.**  
En saisissant le cordon, il risque d'être endommagé et de provoquer un incendie ou une décharge électrique.
-  **Avant de remplacer la cassette-ruban, déposer le capot et débrancher la fiche d'alimentation de la prise secteur.**  
Le remplacement de la cassette-ruban avec la fiche d'alimentation branchée, risque de provoquer des blessures ou une décharge électrique.

Pour toute opération de maintenance, l'opérateur doit prendre la précaution de se mettre à la terre.

Si des opérations de maintenance sont effectuées avant que l'opérateur ait pris soin de se mettre à la terre, l'appareil risque d'être endommagé par l'électricité statique.

### Directive sur la compatibilité électromagnétique et la basse tension

Il a été vérifié que cet appareil est conforme aux termes de la directive EU (union européenne) 2004/108/EC relative à la compatibilité électromagnétique (EMC) dans le cas d'un fonctionnement sur une tension alternative de 220-240 V et une fréquence de 50/60 Hz ainsi que de la directive sur la basse tension 2006/95/EC. Il porte la marque CE.

Lorsqu'un appareil est utilisé dans un système, les directives EU peuvent impliquer que le système soit vérifié et notamment sa compatibilité électromagnétique (EMC).

### Rapport avec la santé et l'environnement

Le matériau en plastique qui est utilisé pour la fabrication du coffret extérieur de cet appareil ne contient aucune substance halogène.

## APRÈS LE DÉBALLAGE:

### Éléments

La boîte de votre enregistreur de présence Série EX3500N comprend les éléments suivants.

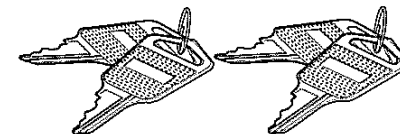
- Un enregistreur Série EX3500N



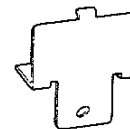
- Un manuel d'utilisation



- Deux jeux de clés (quatre clés)



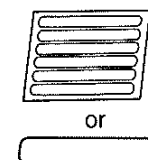
- Un support d'installation murale



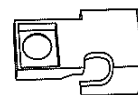
- Un fusible de réserve 110-120VAC...250V, 700mA 220-240VAC...250V, T500mA (Fixé sur le boîtier avant)



- Un jeu d'autocollants pour différentes langues



- Couvercle du signal horaire .... 1



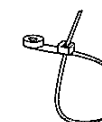
- Rondelle de signal horaire .... 1



- vis .... 1



- Bande d'attache de fil ... 1

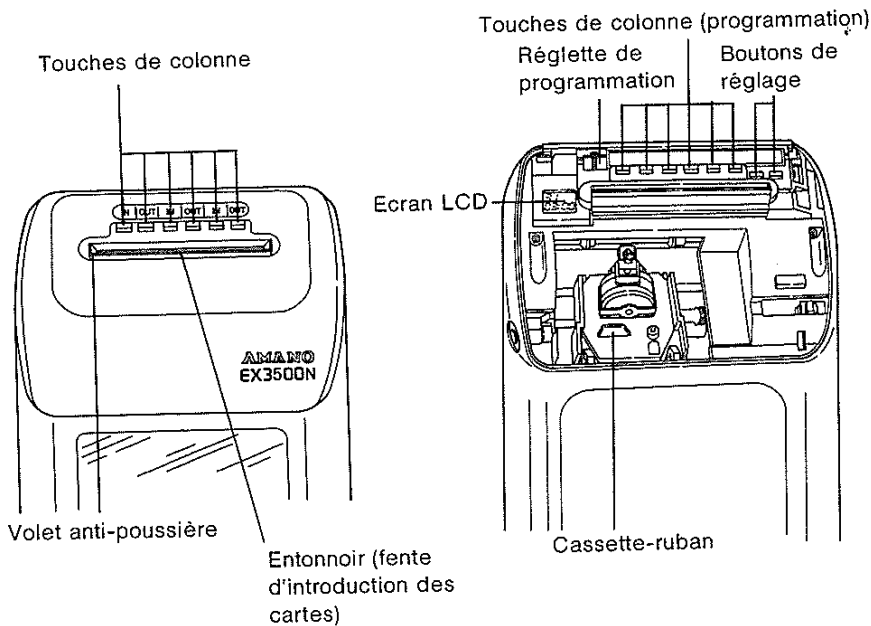
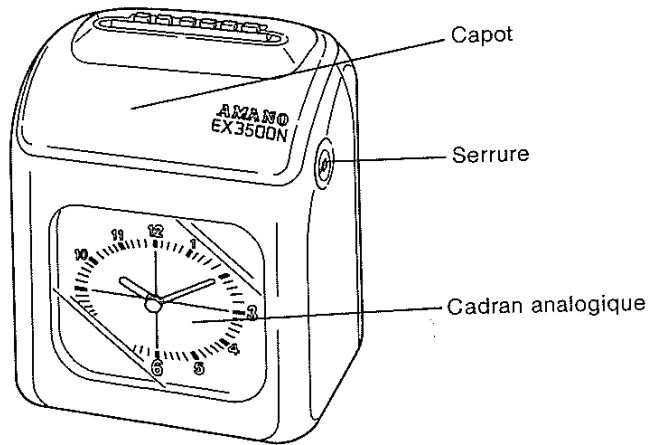


- Élément amortisseur en caoutchouc .... 2



# NOMENCLATURE

## Noms des pièces extérieures

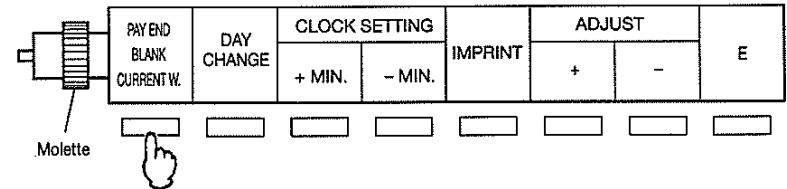


## Section de programmation

Enlever le capot pour effectuer tout réglage. (Voir page 13). Tourner la réglette rotative à gauche pour faire tourner la molette de position. La réglette de position ①, la réglette de position ② et la réglette de position ③ peuvent être sélectionnées.

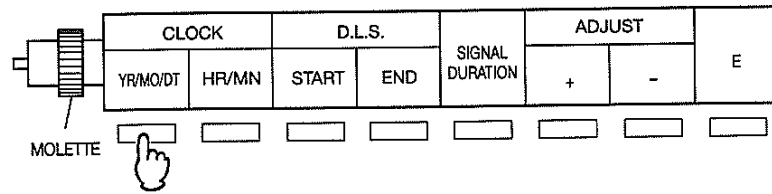
Appuyer sur la touche à l'avant de la réglette de position. Pour les détails sur le réglage, voir les pages 18~40.

### Molette en position ①



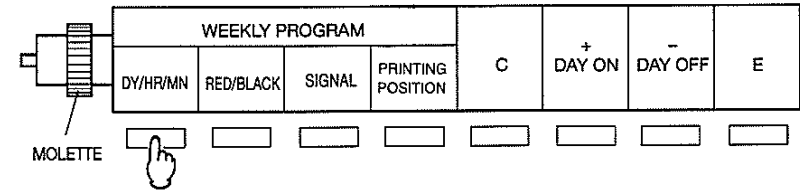
<b>PAY END BLANK CURRENT W.</b>	Cette touche sert à sélectionner la fin de la période de paie se terminant à la fin de la journée ou de la semaine, une ligne vierge sur la carte est à sauter (paie mensuelle uniquement), ou la semaine en vigueur (paie bi-hebdomadaire uniquement). Modifier la valeur à l'aide de la touche "+" ou "-".
<b>DAY CHANGE</b>	Cette touche sert à définir l'heure de changement de jour. Modifier la valeur à l'aide de la touche "+" ou "-".
<b>CLOCK SETTING + MIN.</b>	Chaque fois que cette touche est enfoncée, l'horloge avance d'une minute. Maintenir la touche enfoncée pour avancer rapidement les minutes. Lorsque cette touche est enfoncée, l'horloge avance automatiquement et les secondes sont remises à "00".
<b>CLOCK SETTING - MIN.</b>	Chaque fois que cette touche est enfoncée, l'horloge diminue d'une minute. Maintenir la touche enfoncée pour diminuer rapidement les minutes. Lorsque cette touche est enfoncée, l'horloge avance automatiquement et les secondes sont remises à "00".
<b>IMPRINT</b>	Utiliser cette touche pour modifier les formats d'impression, le type de carte, le mode 12H/24H, l'impression des minutes, du jour de la semaine.
<b>ADJUST +</b>	Appuyer une fois sur cette touche pour augmenter d'une unité la valeur qui clignote. Maintenir cette touche enfoncée pour augmenter rapidement la valeur.
<b>ADJUST -</b>	Appuyer une fois sur cette touche pour diminuer d'une unité la valeur qui clignote. Maintenir cette touche enfoncée pour diminuer rapidement la valeur.
<b>E</b>	Appuyer sur cette touche pour enregistrer les valeurs programmées.

Molette en position ②



<b>CLOCK</b> YR/MO/DT	Utiliser cette touche pour régler l'année, le mois et le jour. Modifier ces valeurs à l'aide de la touche "+" ou "-".
<b>CLOCK</b> HR/MN	Utiliser cette touche pour régler l'heure ou la minute. Modifier ces valeurs à l'aide de la touche "+" ou "-".
<b>D.L.S.</b> START	Utiliser cette touche pour régler le début de l'heure d'été. La date de début peut être définie en désignant une année, un mois et la date. L'heure de changement peut être définie à tout moment entre une heure et neuf heures en unités horaires. Modifier la valeur à l'aide de la touche "+" ou "-".
<b>D.L.S.</b> END	Utiliser cette touche pour régler la fin de l'heure d'été. Si le début et la fin de l'heure d'été sont à la même date, l'heure d'été est annulée. Si seulement le début ou la fin de l'heure d'été est réglée, la fonction d'heure d'été n'est pas opérationnelle. Modifier la valeur à l'aide de la touche "+" ou "-".
<b>SIGNAL</b> DURATION	Utiliser cette touche pour définir la durée du signal horaire. Modifier la valeur à l'aide de la touche "+" ou "-". Le réglage initial est 5 secondes.
<b>ADJUST</b> +	Appuyer une fois sur cette touche pour augmenter de 1 une valeur définie. Maintenir cette touche enfoncée pour faire défiler rapidement une valeur définie.
<b>ADJUST</b> -	Appuyer une fois sur cette touche pour diminuer de 1 une valeur définie. Maintenir cette touche enfoncée pour faire défiler rapidement une valeur définie.
<b>E</b>	Appuyer sur cette touche pour enregistrer les valeurs programmées.

Molette en position ③



<b>WEEKLY PROGRAM</b> DY/HR/MN	Appuyer sur cette touche pour définir le jour de la semaine, l'heure et les minutes dans un programme hebdomadaire.
<b>WEEKLY PROGRAM</b> RED/BLACK	Appuyer sur cette touche pour définir le changement de couleur d'impression (rouge ou noir) sur une carte de pointage dans un programme hebdomadaire.
<b>WEEKLY PROGRAM</b> SIGNAL	Appuyer sur cette touche pour programmer l'activation du signal
<b>WEEKLY PROGRAM</b> PRINTING POSITION	Appuyer sur cette touche pour programmer un décalage de la colonne d'impression sur la carte
<b>C</b>	Maintenir cette touche enfoncée pendant plus de 2 secondes pour supprimer le contenu du programme hebdomadaire affiché. (Si cette touche est maintenue enfoncée pendant plus de 2 secondes, seul l'écran sera annulé et le programme existant est conservé.)
<b>+ DAY ON</b>	Lors de la sélection d'un programme hebdomadaire, appuyer sur cette touche pour arrêter le clignotement du jour de la semaine et l'activer dans le programme. Maintenir cette touche enfoncée pour avancer rapidement les valeurs.
<b>- DAY OFF</b>	Lors de la sélection d'un programme hebdomadaire, appuyer sur cette touche pour éteindre le clignotement du jour de la semaine et l'inactiver dans le programme. Maintenir cette touche enfoncée pour réduire rapidement les valeurs.
<b>E</b>	Appuyer sur cette touche pour enregistrer les valeurs programmées.

## REMARQUES PRELIMINAIRES

### Alimentation

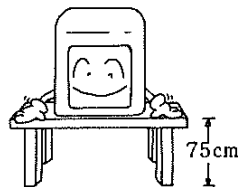
- Le voltage doit être stable.
- Utilisez une source d'alimentation indépendante de tout autre équipement.
- L'appareil contient une pile au lithium qui alimente l'horloge interne et conserve les données de programmation (elle reste active pendant trois années consécutives sans alimentation de l'appareil par le secteur).

### Installation

Vous tirerez le meilleur parti de votre enregistreur de présence Série EX3000N si vous l'installez correctement.

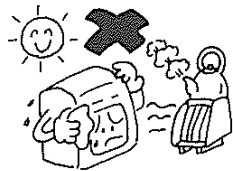
#### Emplacement d'installation

- Une table d'env. 75cm de hauteur ou un mur
- A l'horizontale

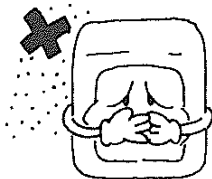


#### A éviter

- Exposition directe aux rayons solaires ou proximité d'une source de chaleur



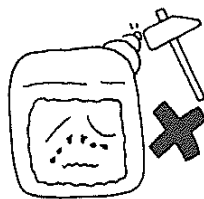
- Endroits poussiéreux ou instables



- Installation à l'extérieur

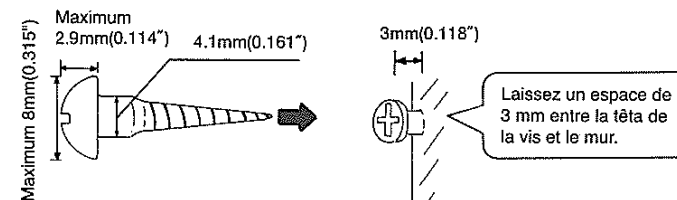


- Vibrations ou chocs

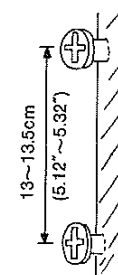


### Installation murale

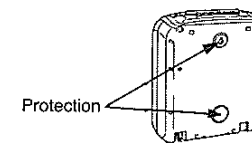
- 1 Fixez une vis dans le mur.  
Placez une vis à une hauteur de 90 à 130cm du sol (hauteur d'utilisation idéale)



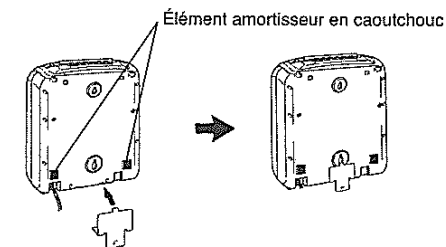
- 2 Placez la seconde vis.  
Placez cette vis entre 13 cm et 13.5 cm sous la première.



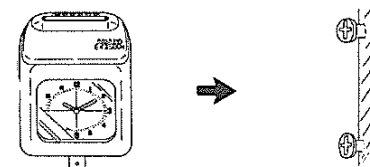
- 3 Décollez la protection.



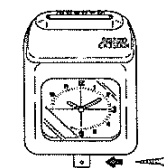
- 4 Fixez à l'arrière du boîtier le support d'installation murale comme illustré sur le dessin. Fixez les éléments amortisseurs en caoutchouc.



- 5 Accrochez l'appareil sur les vis par les trous de l'arrière du boîtier.

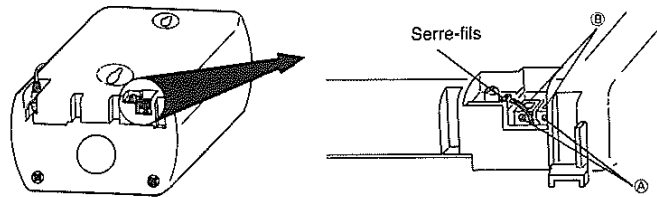


- 6 Fixez le support au mur au moyen de la vis inférieure.





## Branchement de la ligne de signal

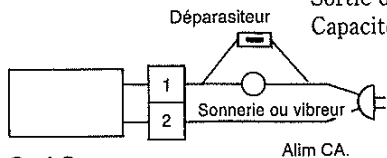


Dégagez le serre-fils

<p><b>1</b> Attacher les fils avec la bande et couper la section inutilisée de la bande.</p> <p>Section C de bande d'attache de fil</p> <p>10 mm ou inférieur</p> <p>5 mm</p> <p>Fils de signal horaire conformes à Norme AWG22-12</p>	<p><b>2</b> Desserrez les vis "A".</p>
<p><b>3</b> Introduisez les deux bornes de la ligne de signal dans les supports-bornes "B".</p>	<p><b>4</b> Resserrez les vis "A".</p> <p>Attacher la section C de la bande d'attache de fil</p>
<p><b>5</b> Remonter le couvercle de signal horaire.</p> <p>(1) Remonter le couvercle de signal horaire sur le boîtier en procédant du côté droit du couvercle.</p> <p>(2) Attacher la section "C" de la bande d'attache de fil à l'ouverture du couvercle de signal horaire.</p> <p>(3) Remonter la rondelle de signal horaire en prenant soin de diriger l'ouverture vers le haut.</p> <p>(4) Serrer la vis.</p>	

Sortie de contact : Contact sec

Capacité de contact : 250V courant alternatif, 0,5A ou moins  
24V courant continu, 0,5A ou moins

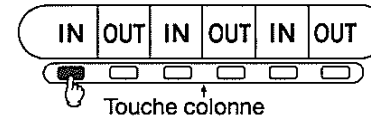


Installez un déparasiteur sur le circuit de signal

## UTILISATION

### Choix de la colonne d'impression

Appuyer sur une touche IN ou OUT appropriée pour sélectionner la position d'impression des cartes de pointage.



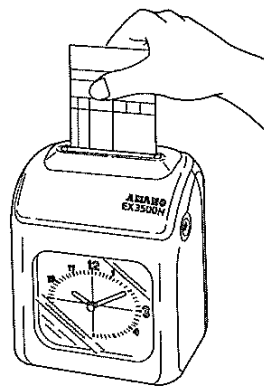
◆ Les cartes de pointage sont imprimées dans la colonne où la diode de colonne s'allume. Pour modifier la position d'impression, appuyer sur la touche correspondant à la position d'impression désirée.

### ◆ Décalage de la position d'impression

La position d'impression est automatiquement décalée à l'heure IN ou OUT programmée, (se référer à "Programmer un décalage de la position d'impression" pour les détails.)

Même si le décalage de la position d'impression a été programmé précédemment, la position d'impression peut être sélectionnée manuellement. (Se référer à "Format d'impression" pour les détails.)

## Introduction des cartes de pointage



Introduire une carte de pointage légèrement dans l'entonnoir. La carte est automatiquement entraînée et imprimée.

### Fonction de détection de surface (Voir page 14).

Si une carte de pointage est accidentellement introduite à l'envers, un bip long est émis et la carte sera rejetée. (La fonction de détection de surface peut être réglée uniquement lorsque la carte de paiement mensuel est utilisée.)

- ◆ Les cartes de pointage sont automatiquement insérées. Ne pas les enfoncer de force dans l'entonnoir et ne pas essayer de les sortir pendant l'impression.
- ◆ Si une carte de pointage est insérée par erreur à l'envers, elle sera imprimée. Veiller à insérer correctement les cartes dans la fente.
- ◆ Ne pas introduire des objets autres que les cartes de pointage.

### Impression initiale après un changement d'heure

Si l'heure de l'horloge a été ajustée de 5 minutes ou plus à partir de l'heure courante affichée, la première impression de l'heure après le changement est imprimée en petit format. Si le changement d'heure est inférieur à 5 minutes, l'impression reste normale.



- "Heure" est imprimé en petit format pour la première impression lorsque le modèle EX3500N est utilisé en premier ou après le changement d'heure de  $\pm 5$  minutes ou plus.
- Si les paramètres d'heure d'été sont réglés le jour du changement d'heure automatique, la première impression après le changement automatique aura "Heure" imprimé en petit format.
- Si un changement d'heure de  $\pm 5$  minutes ou plus est effectué et l'heure de l'horloge est ensuite commutée à  $\pm 5$  minutes de "l'heure courante" (y compris l'heure écoulée), l'impression sera normale.

**Remarque :** Etant donné qu'il s'agit d'une fonction facilement reconnaissable sur les cartes de pointage, elle peut également être utilisée comme méthode d'indication des changements d'heure non autorisés.

## REGLAGES

### Dépose du capot

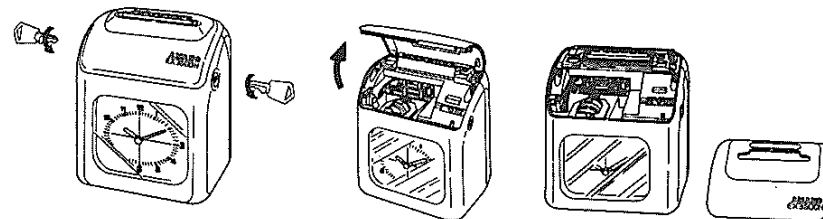
#### ⚠ Avertissement

- ⊘ Ne pas apporter des modifications à cette pointeuse. Cela pourrait provoquer un incendie, une décharge électrique.

#### ⚠ Attention

- ⊘ L'opérateur doit être mis à la terre en premier avant le début de la maintenance et de la programmation. Si la maintenance et la programmation sont effectuées avant la mise à la terre correcte, l'équipement risque d'être endommagé par l'électricité statique.

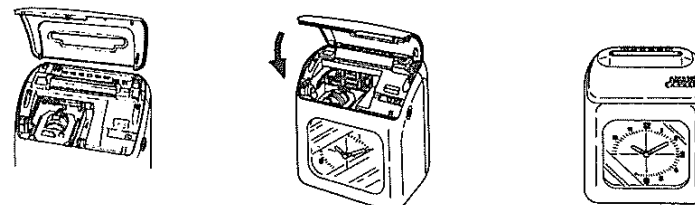
### Comment ouvrir le capot



1. Introduisez une clef de chaque côté de l'appareil et tournez-les comme indiqué sur le dessin.
2. Ouvrez le capot.
3. Retirez le capot.

\* Si vous enlevez les clefs, ramenez-les d'abord en position initiale.

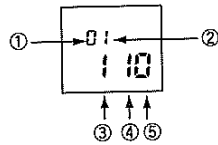
### Comment refermer le capot



1. Emboîtez les pattes du capot dans les charnières du boîtier.
2. Rabattez le capot vers vous. Appuyez sur l'avant du capot jusqu'au dé-clic de fermeture.
3. Une fois le couvercle refermé, les aiguilles du cadran avanceront, s'arrêteront un instant sur 0 : 00 heure et puis indiqueront l'heu-re actuelle.

## Format d'impression

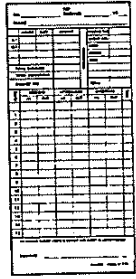
Les formats d'impression sont modifiés comme suit:



### ① Type de carte (pas de 6 mm)

Sélectionner le mode 1-7 qui s'applique à la carte utilisée. \* Avec un pas de 7 mm (spécial), choisir "2" ou "4".

- 0: détection de surface paie mensuelle non activée
- 1: détection de surface paie mensuelle activée
- 2: paie hebdomadaire cran supérieur (espace inférieur: 23 mm)
- 3: paie hebdomadaire cran supérieur (espace inférieur: 35 mm)
- 4: paie hebdomadaire cran inférieur (espace inférieur: 23 mm)
- 5: paie hebdomadaire cran inférieur (espace inférieur: 35 mm)
- 6: paie bi-hebdomadaire (espace inférieur: 23 mm)
- 7: paie bi-hebdomadaire (espace inférieur: 35 mm)



} Cran supérieur  
 } Cran inférieur  
 } Espace inférieur

### ② Décalage manuel de la position d'impression

- 1: "Décalage manuel de la position d'impression" activé
- 2: "Décalage manuel de la position d'impression" non activé

#### 1 : "Décalage manuel de la position d'impression" activé

Le décalage automatique de la colonne d'impression avec le programme hebdomadaire et la sélection manuelle à l'aide de la touche de colonne peuvent être utilisés en même temps. Lorsque la touche de colonne est enfoncée, la position de la colonne sera activée pendant 10 secondes. A la fin de l'impression, si aucune impression n'est terminée dans les 10 secondes après que la touche de colonne ait été enfoncée, la position d'impression retourne à la colonne réglée par le programme hebdomadaire. Si aucun programme hebdomadaire n'est programmé, la touche de colonne sera activée en continu.

#### 2 : "Décalage manuel de la position d'impression" non activé

La colonne d'impression est décalée uniquement par le programme hebdomadaire: la position de la colonne ne peut pas être décalée manuellement. Si le programme hebdomadaire n'a pas été réglé, noter que l'impression ne peut pas avoir lieu, même si la carte de pointage est introduite.

### ③ Affichage d'heure

- 1 : 24 heures (0~23 heure) (0 n'est pas imprimé sur le segment de dizaines d'heure. Exemple: 9:00)
- 2 : 12 heures (AM/PM) (Les minutes sont soulignées pour PM. Exemple: 9:00)
- 3 : 24 heures (0~23 heure) (0 est imprimé sur le segment de dizaines d'heure. Exemple: 09:00)

### ④ Affichage des minutes

- 1 : Minutes
- 2 : 1/100 heure A
- 3 : 1/100 heure B
- 4 : 1/10 heure

1/100 heure A, 1/100 heure B et 1/10 heure:

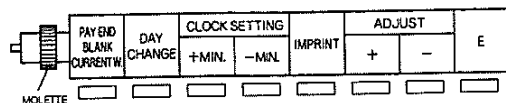
Minute	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	~	29	30	31	32	33	34	35	~	54	55	56	57	58	59
1/100 heure	00	02	03	05	07	08	10	12	13	15	~	48	50	52	53	55	57	58	~	90	92	93	95	97	98
1/100 heure	00	00	00	05	05	05	10	10	10	15	~	45	50	50	50	55	55	55	~	90	90	90	95	95	95
1/10 heure	0	0	0	0	0	0	1	1	1	1	~	4	5	5	5	5	5	5	~	9	99	9	9	9	9

### ⑤ Affichage du jour de la semaine

- 0 : Date
- 1 : Anglais
- 2 : Espagnol
- 3 : Français
- 4 : Allemand
- 5 : Italien
- 6 : Japonais
- 7 : No. de JOUR (1~7)
- 8 : Pas d'affichage

Exemple: Régler "Détection de surface paie mensuelle activée", "Décalage manuel de la position d'impression", "Impression en format 12 heures", "1/100 heure B" et "Impression de date".

- 1 Tourner la molette rotative.



- 2 Appuyer sur la touche IMPRINT. La valeur initiale apparaît.



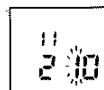
- 3 Pour modifier le type de carte, appuyer sur la touche "+" ou "-" et régler "1". Appuyer sur la touche "E" pour enregistrer le réglage.



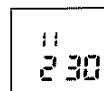
- 4 Pour modifier manuellement le décalage de la position d'impression, appuyer sur la touche "+" ou "-" et régler "1". Appuyer sur la touche "E" pour enregistrer le réglage.



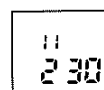
- 5 Pour modifier l'affichage d'heure, appuyer sur la touche "+" ou "-" et régler "2". Appuyer sur la touche "E" pour enregistrer le réglage.



- 6 Pour modifier l'affichage des minutes, appuyer sur la touche "+" ou "-" et régler "3". Appuyer sur la touche "E" pour enregistrer le réglage.



- 7 Pour modifier l'affichage du jour de la semaine, appuyer sur la touche "+" ou "-" et régler "0". Appuyer sur la touche "E" pour enregistrer le réglage.



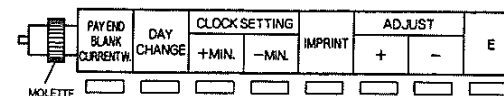
## Fin de la période de paie

Vous pouvez définir trois périodes de paie différentes: hebdomadaire, bi-hebdomadaire et mensuelle. Faites votre choix conformément à votre type de carte (Voir page 14~16).

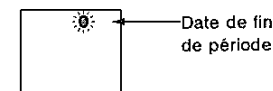
### <Paie hebdomadaire>

Exemple : Définir "lundi" comme date de fin de période.

- 1 Enlevez le capot et tournez la réglette comme indiqué.



- 2 Appuyez sur la touche "PAY END". La valeur initiale apparaît (le 5 clignote sur "vendredi").



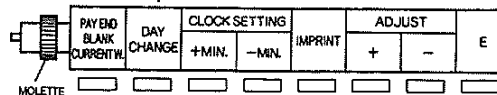
- 3 A l'aide de "+" ou "-", amenez le 1 sur "lundi" et confirmez par "E". Votre réglage est ainsi mémorisé.



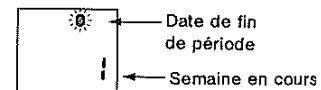
### <Paie bi-hebdomadaire>

Exemple : Définir "dimanche" comme date de fin de période et la semaine en cours comme deuxième semaine.

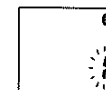
- 1 Enlevez le capot et tournez la réglette comme indiqué.



- 2 Appuyez sur la touche "PAY END". La valeur initiale apparaît (le 5 clignote sur "vendredi", et la semaine en cours est la première).



- 3 Appuyez sur le bouton "+" ou le bouton "-" et amenez le 7 sur "SU". Appuyez sur le bouton "E", le 7 qui clignote cesse de clignoter. Le réglage a été enregistré.

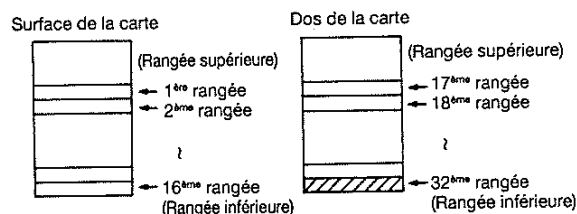


- 4 A l'aide de "+" ou "-", mettez la valeur numérique sur "2" et confirmez par "E". Votre réglage est ainsi mémorisé.



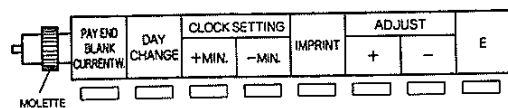
## <Paie mensuelle>

Pour la "paie mensuelle", attribuer "la date de fin de paie" et "rangée vierge". Une rangée vierge signifie une rangée blanche de 32 rangées à l'avant et l'arrière d'une carte de pointage. La rangée supérieure à l'avant est numérotée 01 et la dernière rangée à l'arrière est numérotée 32. La rangée désirée peut être réglée en désignant le numéro désiré.



Exemple : Programmer la date de fin de paie au 25 et la rangée vierge au 17.

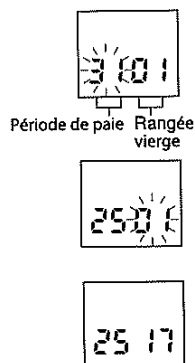
- 1 Tourner la molette rotative.



- 2 Appuyer sur la touche PAY END et la valeur initiale apparaît. (Le dernier jour de la paie est 25 au lieu de 31.)

- 3 Appuyer sur la touche "+" ou "-" pour modifier le dernier jour de paie au 25 au lieu du 31. Appuyer sur la touche "E" pour l'enregistrer.

- 4 Appuyer sur la touche "+" ou "-" pour changer la rangée vierge et placer le 17 à la place du 01. Appuyer sur la touche "E" pour l'enregistrer.

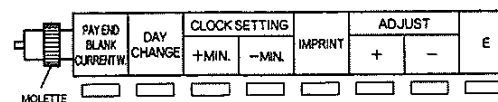


## Réglage de l'horloge

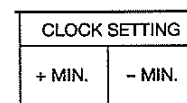
Il existe deux procédures de réglage: le réglage des minutes et le réglage de la date et de l'heure.

### Réglage des minutes

- 1 Tourner la molette rotative.



- 2 Corriger l'heure à l'aide des touches "+MIN." et "-MIN.".



Chaque fois que cette touche est enfoncée, l'horloge avance d'une minute. Maintenir la touche enfoncée pour faire défiler rapidement les minutes. Lorsque cette touche est enfoncée, l'horloge démarre avec les secondes réglées automatiquement à "00".

Chaque fois que cette touche est enfoncée, l'horloge recule d'une minute. Maintenir la touche enfoncée pour diminuer rapidement les minutes. Lorsque cette touche est enfoncée, l'horloge démarre avec les secondes réglées automatiquement à "00".

Lorsque la touche [+MIN.] ou [-MIN.] est enfoncée, l'affichage change.  
 • Si l'horloge est avancée ou retardée uniquement de quelques minutes, ajuster l'heure en appuyant sur la touche [+MIN.] ou [-MIN.]. Si l'horloge est avancée de plus de dix minutes, ajuster l'heure en appuyant sur la touche [HR/MN] décrite dans Réglage de la date. (Voir page 20).

FRANÇAIS

## Régler la date

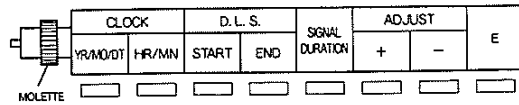
L'année, le mois, la date, l'heure et les minutes sont réglées comme suit.

Appuyer sur la touche "+" ou "-" pour modifier les valeurs. S'assurer d'appuyer sur la touche "E" avant de régler un nouveau élément ou pour l'enregistrement des valeurs.

### <Régler l'année, le mois et la date>

Exemple : Modifier le 18 Décembre, 2002 en 21 Décembre, 2002.

- 1 Tourner la molette rotative.



- 2 Appuyer sur la touche "YR/MO/DT".



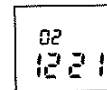
- 3 Appuyer sur la touche "+" ou "-" pour changer l'année et appuyer sur la touche "E". S'il n'est pas nécessaire de modifier l'année, appuyer sur la touche "E".



- 4 Appuyer sur la touche "+" ou "-" pour changer le mois et appuyer sur la touche "E". S'il n'est pas nécessaire de modifier le mois, appuyer sur la touche "E".



- 5 Appuyer sur la touche "+" ou "-" pour changer la date. Appuyer sur la touche "E" pour enregistrer le réglage. S'il n'est pas nécessaire de modifier la date, appuyer sur la touche "E".

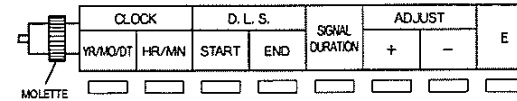


En ce qui concerne le réglage de l'année, 00 à 95 sont 2000s et 96 à 99 sont 1900s.

## <Régler l'heure et les minutes>

Exemple : Changer l'heure de 18:00 à 8:30.

- 1 Tourner la molette rotative.



- 2 Appuyer sur la touche "HR/MN".



- 3 Appuyer sur la touche "+" ou "-" pour changer l'heure. Appuyer sur la touche "E" pour enregistrer le réglage.



- 4 Appuyer sur la touche "+" ou "-" pour changer les minutes. Lorsque la touche "E" est enfoncée, les aiguilles de l'horloge se déplacent à l'heure sélectionnée et l'horloge démarre à 00 seconde.



## Heure de changement de jour (lorsqu'un jour de travail se termine après 3:00)

Cette pointeuse a été programmée de sorte qu'une rangée de la carte de pointage soit décalée à 3:00. Les impressions à 3:00 du jour actuel à 2:59 le lendemain sont imprimées sur la même rangée d'impression.

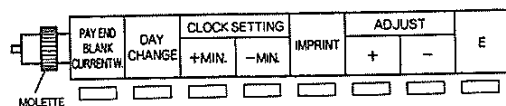
La rangée d'impression est décalée à 3:00. Si le travail d'une journée se termine après 3:00, l'heure IN (entrée) et OUT (sortie) sera imprimée sur des rangées différentes.

DATE	MORNING		AFTERNOON		OVERTIME		HRS.
	IN	OUT	IN	OUT	IN	OUT	
1	8:22:25						
2			8	5:12			

Si un travail d'une journée dépasse 3:00, après l'heure de changement de jour sur une autre heure (lorsque personne ne travaille). Modifier l'heure de changement de jour en unités horaires avec les minutes fixées à 00. molette

Exemple : Programmer le changement d'heure de la journée à 6:00.

- 1 Tourner la molette rotative.



- 2 Appuyer sur la touche "DAY CHANGE". La valeur initiale apparaît. (3:00)



- 3 Appuyer sur la touche "+" ou "-", puis régler "06:00". Appuyer sur la touche "E" et l'affichage clignotant s'arrête de clignoter. Le réglage a été enregistré.



Lorsque l'heure de changement de jour est réglée à 6:00, l'heure sera imprimée sur la même rangée jusqu'à 5:59 le lendemain.

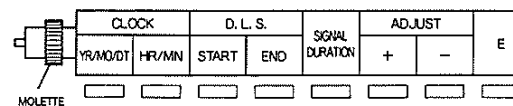
DATE	MORNING		AFTERNOON		OVERTIME		HRS.
	IN	OUT	IN	OUT	IN	OUT	
1	8:22:25				8	5:13	
2							

## Changer la durée du signal horaire

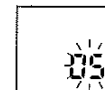
Signal horaire signifie qu'un appareil de signal horaire externe (sonnerie, buzzer, etc.) sonne au début/la fin de la période de travail. Le réglage du signal horaire peut être effectué à l'aide du programme hebdomadaire. (Voir page 29).

Exemple : Changer la valeur initiale à 10 secondes.

- 1 Tourner la molette rotative.



- 2 Appuyer sur la touche SIGNAL DURATION et la valeur initiale (5 secondes) apparaît.



- 3 Appuyer sur la touche "+" ou "-" pour régler la valeur à 10. Appuyer sur la touche "E" pour enregistrer le réglage.



Note: Si la durée est réglée à 00 secondes, le signal horaire n'est pas émis, même s'il a été réglé à l'aide du programme hebdomadaire.

## Régler l'heure d'été

Le début et la fin de l'heure d'été sont réglés comme suit.

- Lorsque l'heure atteint l'heure de début enregistrée du jour commençant à l'heure d'été, l'horloge avance automatiquement de 1 heure.
- Lorsque l'heure atteint l'heure de fin enregistrée du dernier jour de l'heure d'été, l'horloge recule automatiquement de 1 heure.

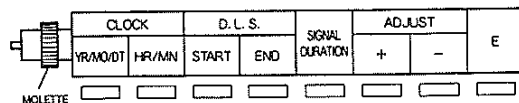
### [Mise à jour automatique du réglage de l'heure d'été]

Par exemple, lorsque la date de début est définie au 7 Avril (dimanche) de l'an 2002 et se termine le 27 Octobre (dimanche) 2002, la pointeuse considère que la date de début est le 1<sup>er</sup> dimanche d'Avril et se termine le dernier dimanche d'octobre. Ainsi, après la fin de la période d'heure d'été, la programmation de l'heure d'été pour l'année suivante sera automatiquement réinitialisée: date de début: 6 Avril (dimanche) 2003, date de fin: 26 octobre (dimanche) 2003. Une fois l'heure d'été programmée, il n'est pas nécessaire de la reprogrammer.

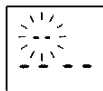
**Remarque :** Cette fonction est opérationnelle uniquement lorsque le début et la fin de l'heure d'été sont programmés.

Exemple : Régler la date et heure de démarrage le 7 avril 2002 à 5 h.

- 1** Tourner la molette rotative.



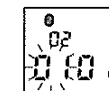
- 2** Appuyer sur la touche "START".



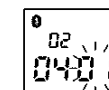
- 3** Lorsque la touche "+" ou "-" est enfoncée, les valeurs initiales de l'année/mois/date et le jour de la semaine seront affichés.



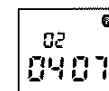
- 4** Appuyer sur la touche "+" ou "-" pour programmer l'année de démarrage. Appuyer sur la touche "E" pour enregistrer le réglage.



- 5** Appuyer sur la touche "+" ou "-" pour programmer le mois de démarrage. Appuyer sur la touche "E" pour enregistrer le réglage.



- 6** Appuyer sur la touche "+" ou "-" pour programmer la date de démarrage. Appuyer sur la touche "E" pour enregistrer le réglage.

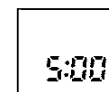


Jour de la semaine le 7 Avril

- 7** En appuyant à nouveau sur la touche "E", l'heure de démarrage sera affichée.

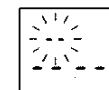


- 8** Appuyer sur la touche "+" ou "-" pour programmer l'heure de démarrage. Appuyer sur la touche "E" pour enregistrer le réglage.



**Remarque :** Seule l'heure peut être réglée pour l'heure de démarrage. Les minutes sont fixées à 00.

- 9** Appuyer sur la touche END à côté de la touche START. Le réglage de l'année/mois/date finale commence. Effectuer le réglage de la date de fin de la même manière que pour la date de démarrage.



Le réglage de l'heure d'été est terminé.

- **Pour confirmer le réglage.** Après la fin du réglage, à chaque fois que la touche START ou la touche END est enfoncée, l'affichage commute entre la date et l'heure réglée. La valeur programmée peut être confirmée.
- **Pour annuler le réglage** Programmer les dates de début et de fin à la même date. La fonction d'heure d'été sera désactivée.



## Avant de régler le programme hebdomadaire

### Préparation du tableau de programmation

Avant de programmer un programme, vérifiez les conditions de travail et préparez un tableau de programmation. Le tableau de programmation est indiqué à la page 41.

#### Exemple:

Heure de changement de jour	Sonnerie préliminaire	Début du travail	Pause	Pause déjeuner	Pause	Fin du travail
3:00	8:25	8:30	10:00 10:10	12:00 13:00	15:00 15:10	17:00
LUN ~ VEN						

Lorsque les conditions de travail sont comme indiqué ci-dessus, entrer le programme hebdomadaire comme suit:

#### Programme hebdomadaire

No.	HR MN	JOUR							R/B	SIGNAL	POSITION D'IMPRESSION
		LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM			
1	3:00	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲			①23456
2	8:25	▲	▲	▲	▲	▲				○	123456
3	8:30	▲	▲	▲	▲	▲				○	123456
4	8:31	▲	▲	▲	▲	▲			R		123456
5	10:00	▲	▲	▲	▲	▲				○	123456
6	10:10	▲	▲	▲	▲	▲				○	123456
7	12:00	▲	▲	▲	▲	▲				○	123456
8	13:00	▲	▲	▲	▲	▲				○	123456
9	15:00	▲	▲	▲	▲	▲				○	123456
10	15:10	▲	▲	▲	▲	▲				○	123456
11	17:00	▲	▲	▲	▲	▲			B	○	123456

25 crans maximum peuvent être programmés pour un programme hebdomadaire.

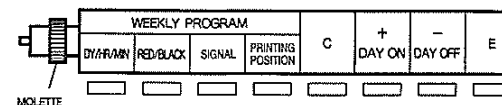
- ◆ Pour l'impression 2 couleurs, régler sur R: démarrage avec l'impression en rouge ou B: démarrage avec l'impression en noir.
- ◆ Pour décaler la colonne d'impression, programmer les colonnes de décalage (1~6).

## Régler le jour de la semaine et l'heure

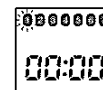
Dans un programme hebdomadaire, le jour de la semaine et l'heure sont réglés en premier et les autres éléments, tels que l'impression 2 couleurs, le signal horaire, la mélodie et le décalage de la position d'impression sont réglés ultérieurement.

### Exemple : Lundi à Vendredi et 8:30

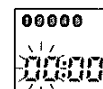
- 1 Tourner la molette rotative. Ensuite, indiquer le No. de programme.



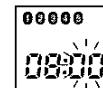
- 2 Appuyer sur la touche DY/HR/MN pour commencer le réglage.



- 3 Régler le jour de la semaine. Pour régler lundi à vendredi, appuyer sur la touche +/DAY ON. Pour régler samedi et dimanche, appuyer sur la touche -/DAY OFF. Ensuite, appuyer sur la touche "E" pour enregistrer le réglage.



- 4 Régler l'heure. Appuyer sur la touche +/DAY ON button ou -/DAY OFF button pour régler l'heure. Appuyer sur la touche "E" pour enregistrer le réglage.



- 5 Régler les minutes. Appuyer sur la touche +/DAY ON button ou -/DAY OFF button pour régler les minutes. Appuyer sur la touche "E" pour enregistrer le réglage.



- 6 Les autres éléments peuvent être réglés. Si un réglage incorrect est effectué, retourner à l'affichage de l'étape "5" et appuyer sur la touche DY/HR/MN pour recommencer le réglage. Ou appuyer sur la touche "C" pendant deux secondes jusqu'à ce qu'un bip soit entendu et recommencer à partir de l'étape "2".



Se référer à la page 28 et suivantes pour les procédures. Plusieurs éléments peuvent être réglés, leur ordre n'a pas d'importance.

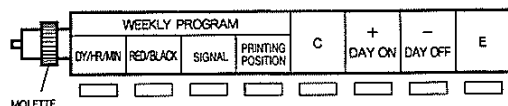
## Réglage de la programmation hebdomadaire

### Programmation hebdomadaire Impression 2 couleurs

Il est possible de faire retentir les signaux horaires externes au début et à la fin des pauses et des heures de travail. Régler d'abord le jour désiré de la semaine, ensuite régler l'heure du signal.

Exemple : Programmer l'impression en rouge à 8:31 du lundi au vendredi.

- 1** Tourner la molette rotative.



P-01

- 2** Régler le jour de la semaine et l'heure.

\* Se référer à "Réglage du jour de la semaine et de l'heure" (Page 27).

00000  
08:31

- 3** Appuyer sur la touche RED/BLACK.

00000  
08:31

- 4** Sélectionner la couleur.

R : Début de l'impression en rouge

B : Début de l'impression en noir

Aucun affichage: impression couleur No. 2

Appuyer sur la touche +/DAY ON ou -/DAY OFF pour sélectionner la couleur.

00000  
08:31

- 5** Appuyer sur la touche "E".

Pour régler les autres programmes hebdomadaires, continuer avec les autres éléments après avoir enfoncé la touche "E".

00000  
08:31

- 6** Appuyer à nouveau sur la touche "E".

Lorsque le numéro de programme suivant apparaît, l'enregistrement est terminé.

P-02

- 7** Programmer le programme No. 2.

LUN~VEN, 17:00 et B: les impressions en noir sont programmées dans P-02.

Remarque: Si R et B sont programmés en même temps, l'impression R a la priorité.

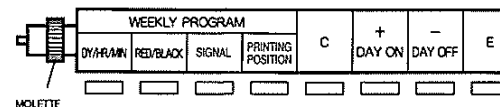
00000  
17:00

## Signal horaire

Il est possible de faire retentir les signaux horaires externes au début et à la fin des pauses et des heures de travail. Régler d'abord le jour désiré de la semaine, ensuite régler l'heure du signal.

Exemple : Régler un signal horaire à 8:30, de lundi à vendredi.

- 1** Tourner la molette rotative.



P-01

- 2** Régler le jour de la semaine et l'heure.


\* Se référer à "Réglage du jour de la semaine et de l'heure" (Page 27).

00000  
08:30

- 3** Appuyer sur la touche SIGNAL.

00000  
08:30

- 4** Sélectionner si le signal horaire doit retentir ou non.

Lorsque  est affiché, le signal horaire retentit.

Lorsqu' aucune marque n'est affichée, le signal horaire ne sonne pas.

Sélectionner un des choix ci-dessus en utilisant la touche +/DAY ON ou -/DAY OFF.

00000  
08:30

- 5** Relâcher le réglage de la mélodie.

Le réglage de la mélodie est relâché en appuyant sur la touche "E".

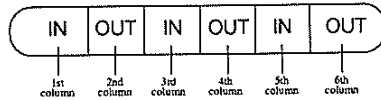
Pour régler les autres programmes hebdomadaires, continuer avec les autres éléments après avoir enfoncé la touche "E".

00000  
08:30

## Régler un décalage de position d'impression

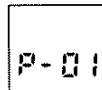
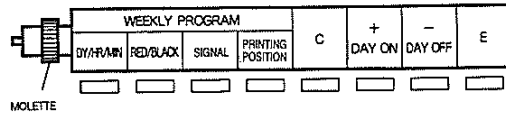
Les colonnes à imprimer sont automatiquement décalées de la 1<sup>ère</sup> colonne à la 6<sup>ème</sup> colonne à l'heure désignée.

Les colonnes peuvent être réglées sur "IN" pour signaler la période horaire, "OUT" pour quitter la période horaire.

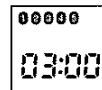


**Exemple :** La colonne se déplace de la 1<sup>ère</sup> colonne à 3:00 et la 4<sup>ème</sup> colonne à 12:00 de lundi à vendredi.

- 1 Tourner la molette rotative.



- 2 Régler le jour de la semaine et l'heure.  
\* Se référer à "Réglage du jour de la semaine et de l'heure" (Page 27).



- 3 Appuyer sur la touche PRINTING POSITION.



- 4 Sélectionner une colonne.  
Appuyer sur la touche +/DAY ON ou -/DAY OFF pour sélectionner une position d'impression de colonne

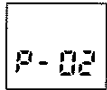
1~6: La colonne est décalée de 1~6. Pas d'affichage: La colonne n'est pas décalée.



- 5 Appuyer sur la touche "E".  
Pour régler les autres programmes hebdomadaires, continuer avec les autres éléments après avoir enfoncé la touche "E".



- 6 Appuyer à nouveau sur la touche "E".  
Lorsque le numéro de programme suivant apparaît, l'enregistrement est terminé.



- 7 Régler le programme No. 2.  
LUN~VEN, 12:00, 4 (déplacé vers la 4<sup>ème</sup> colonne) est réglé dans P-02.



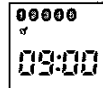
**Remarque:** Si différentes colonnes sont réglées en même temps, la colonne ayant un numéro de programme plus élevé a la priorité. La colonne ayant un numéro de programme plus petit n'est pas déplacé.

## Copier les éléments programmés

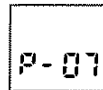
Les éléments programmés (jour de la semaine, heure) peuvent être copiés dans le programme suivant. L'heure programmée peut être réduite en modifiant les données copiées. Lorsque l'heure et le jour de la semaine ont déjà été programmés, maintenir la touche "E" enfoncée pendant plus de deux secondes pour les copier. Lorsque le programme suivant a été défini, il est copié dans le programme suivant dans lequel aucune donnée n'a été programmée.

Exemple: Réglez la sonnerie du signal horaire sur 9:00 et 12:00.

**1** Configurez le programme hebdomadaire.



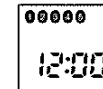
**2** Maintenir la touche "E" enfoncée pendant deux secondes et un numéro de programme vide est affiché.



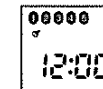
**3** Relâcher la touche "E" et le jour de la semaine et l'heure seront copiés.



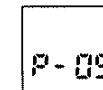
**4** Appuyer sur +/DAY ON de la touche -/DAY OFF pour modifier l'heure désirée.



**5** Réglez le signal horaire et appuyez sur le bouton "E".



**6** Appuyer à nouveau sur la touche "E".  
Lorsque le numéro de programme suivant apparaît, l'enregistrement est terminé.

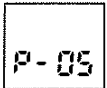


## Modifier (confirmer) les éléments programmés

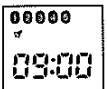
Un programme hebdomadaire est modifié (confirmé) comme suit:

Exemple: Modifiez le paramétrage dans le programme no. 5 de "Sonnerie de signal horaire sur 9:00" à "Sonnerie de signal horaire sur 8:30".

**1** Appuyer sur la touche +/DAY ON ou -/DAY OFF pour indiquer le numéro de programme à modifier (confirmer).



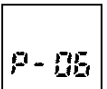
**2** Appuyer sur la touche "E" et le contenu du programme à modifier (confirmer) est affiché.



**3** Appuyer sur la touche de l'élément à modifier.  
Pour régler la mélodie, appuyer deux fois sur la touche SIGNAL.



**4** Appuyer à nouveau sur la touche "E".  
Lorsque le numéro de programme suivant apparaît, l'enregistrement est terminé.



## Effacer les données programmées

Les programmes hebdomadaires peuvent être annulés comme suit: le contenu d'un programme à annuler est confirmé avant l'annulation, mais peut être annulé tout en affichant leur numéro.

Exemple : Annuler les données programmées du programme No. 5.

- 1 Appuyer sur la touche +/DAY ON ou -/DAY OFF pour sélectionner le programme No. 5.

P-05

- 2 Appuyer sur la touche "E" et le contenu du programme à annuler est affiché.

00000  
08:30

- 3 Maintenir la touche "E" enfoncée pendant deux secondes. Lorsqu'un bip long est entendu, l'annulation est terminée.

P-05

L'affichage d'heure devient -:-:-

Lorsque la touche C est enfoncée à nouveau, l'affichage du No. de programme revient.

0000000  
-:-:-

## Réglage supplémentaire

Les programmes hebdomadaires peuvent être ajoutés comme suit:

Exemple : Ajouter des données programmées dans un programme vide (programme No. 5)

- 1 Afficher un numéro de programme à l'écran et maintenir la touche "E" enfoncée pendant deux secondes et un numéro de programme vide est affiché. (Le programme suivant dans lequel aucune donnée n'a été programmée.)

P-05

- 2 Programmer les données à ajouter.

0000000  
-:-:-

## LOCALISATION DES PANNES

### Localisation des pannes

#### ⚠ Avertissement

- Ne pas brancher ou débrancher le cordon d'alimentation avec des mains mouillées, sinon il y a risque de recevoir une décharge électrique.
- Ne pas endommager ou casser le cordon d'alimentation. Si un objet lourd est placé sur la pointeuse ou si le cordon est tiré ou plié de force, le cordon risque d'être endommagé et pourrait provoquer un incendie ou une décharge électrique.

#### ⚠ Attention

- S'assurer de tenir la fiche d'alimentation lors du débranchement de la fiche de la prise secteur. En saisissant le cordon, il risque d'être endommagé et de provoquer un incendie ou une décharge électrique.

Problème	Cause et solution
L'appareil n'accepte pas les cartes de pointages	Panne de courant ⇒ Attendez la fin de la panne de courant
	Le cordon d'alimentation est débranché ⇒ Rebranchez-le correctement
	Une carte a été forcée ⇒ Débranchez puis rebranchez le cordon d'alimentation
L'appareil émet un signal sonore sans impression	La carte a été mal introduite (mauvaise face) ⇒ Retournez la carte et réintroduisez-la
	La carte a été mal introduite ⇒ Réintroduisez correctement la carte
L'horloge ne fonctionne pas	Panne de courant ⇒ Attendez la fin de la panne de courant
	Le cordon d'alimentation est débranché ⇒ Rebranchez-le correctement
	Défaillance du mouvement ⇒ Débranchez puis rebranchez le cordon d'alimentation
L'horloge retarde (ou avance)	Mauvaise mise à l'heure ⇒ Réglez l'horloge correctement (voyez "Réglage de l'horloge") (P.19,21)
	Panne de courant ⇒ Réglez l'horloge (voyez "Réglage de l'horloge") (P.20,21)
	Défaillance du mouvement ⇒ Débranchez puis rebranchez le cordon d'alimentation
La date n'est pas correcte	Mauvais réglage de la date ⇒ Réglez la date correctement (voyez "Réglage de l'horloge") (P.20)
L'impression est trop claire ou imparfaite	Le ruban est usé ⇒ Remplacez la cassette-ruban
	La cassette-ruban n'est pas bien en place ⇒ Mettez la cassette-ruban correctement en place
La position d'impression est mauvaise	Mauvaise programmation de l'appareil (fin de période etc.) ⇒ Définissez correctement les paramètres de programmation (P.17)
	Mauvaise utilisation de l'appareil ⇒ Introduisez la carte correctement
Impression brouillée	Mauvaise utilisation de l'appareil ⇒ Introduisez la carte correctement

Lorsque tous les éléments ci-dessus ont été vérifiés, et que la pointeuse ne fonctionne pas correctement, prendre contact avec le revendeur. Ne pas la démonter ou lubrifier, etc.

## Liste des codes d'erreur

Lorsqu'aucune diode n'est allumée et qu'un signal d'erreur est affiché, une défaillance s'est déclarée. Débranchez le cordon d'alimentation puis rebranchez-le après quelques instants. Si le problème persiste, prenez note du code d'erreur affiché et contactez votre revendeur.

\* Un code d'erreur est affiché pendant 4 secondes après l'ouverture du couvercle supérieur. Passé le délai de 4 secondes, l'horloge enregistreuse passe en mode de réglage.

No. erreur	Signification	Solution
Err 1	Erreur capteur position initiale	Contactez votre revendeur
Err 2	Erreur capteur position initiale de colonne	
Err 3	Erreur capteur impulsion d'impression	

\* L'impression sur carte peut se faire avec "Err 1" affiché.

## SI LES IMPRESSIONS DEVIENNENT PALES (remplacer la cassette-ruban)

### ⚠ Avertissement

- ⊘ Ne pas brancher ou débrancher le cordon d'alimentation avec des mains mouillées, sinon il y a risque de recevoir une décharge électrique.
  - ⊘ Ne pas endommager ou casser le cordon d'alimentation.
  - ⊘ Si un objet lourd est placé sur la pointeuse ou si le cordon est tiré ou plié de force, le cordon risque d'être endommagé et pourrait provoquer un incendie ou une décharge électrique.
  - ⊘ Ne retirer aucune autre pièce autre que celles mentionnées dans la procédure de dépose relative à ce point.
- En effet, de la haute tension circule dans les organes intérieurs et un contact inconsidéré risque de provoquer une électrocution.

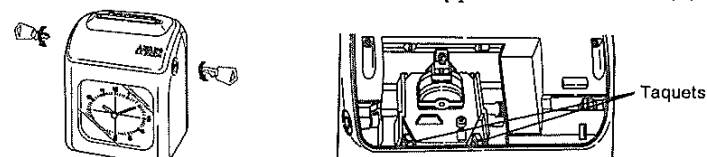
### ⚠ Attention

- ⊘ Avant de remplacer la cassette-ruban, déposer le capot et débrancher la fiche d'alimentation de la prise secteur. Le remplacement de la cassette-ruban avec la fiche d'alimentation branchée, risque de provoquer des blessures ou une décharge électrique.
- ⊘ S'assurer de tenir la fiche d'alimentation lors du débranchement de la fiche de la prise secteur. En saisissant le cordon, il risque d'être endommagé et de provoquer un incendie ou une décharge électrique.

## MAINTENANCE

### Remplacement de la cassette-ruban

1. Ouvrez le capot Note: Remplacez le ruban lorsque l'appareil est sous tension.



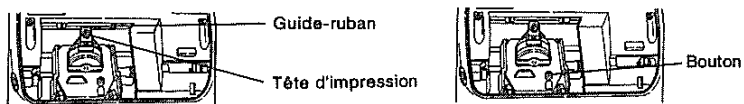
Introduisez une clef de chaque côté de l'appareil, tournez-les comme indiqué sur le dessin et ouvrez le capot.

2. Enlevez la cassette



Comme illustré ci-dessus, retirez la cassette-ruban par la languette en dégageant les deux taquets latéraux.

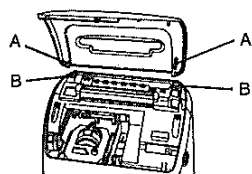
### 3. Mettez une nouvelle cassette



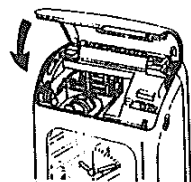
Mettez en place une nouvelle cassette et glissez le ruban entre le guide et la tête d'impression.

Appuyez sur la cassette jusqu'au déclic de mise en place. Tournez dans le sens horaire le petit bouton de défilement pour tendre le ruban.

### 4. Refermez le capot



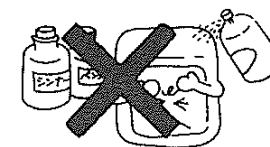
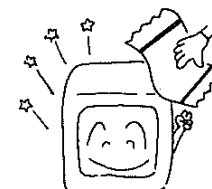
Emboîtez les pattes du capot (A) dans les charnières du boîtier (B)  
Rabattez le capot jusqu'au déclic de fermeture.



## Maintenance journalière

Nettoyez le capot régulièrement.

- Passez un chiffon doux imprégné d'eau ou d'un détergent neutre.
- N'utilisez jamais de produits corrosifs car ils déformeraient ou décoloreraient le capot.
- N'utilisez pas de vaporisateur insecticide à proximité de l'appareil car il pourrait provoquer les mêmes dégâts.



Essuyez la face avant du capot avec un chiffon doux.

## ANNEXE

### Spécifications

- Alimentation: 110-120V CA + / - 10% ou 220-240V CA + / - 10%, 50/60Hz
- Consommation: 110 – 120 V courant alternatif ... Veille, 70 mA nominal 400 mA  
220 – 240 V courant alternatif ... Veille, 60 mA nominal 220 mA
- Environnement d'utilisation: -10°C à 40°C,  
10 à 90%HR (pas condensation)
- Poids: 2,3kg
- Dimensions: 190(L) × 224(A) × 127(P) mm
- Horloge: A quartz, dév. + / - 3 semaine ( 25°C, + / - 5°C )

## Valeurs initiales

Description	Gamme de valeurs définies	Valeur initiale
Demier jour de la période de paie, dernier jour de la période de paie, semaine courante	01-31, 1-7, 1-2	31 (se terminant le 31)
Vierge	01-32	01 (1 ère rangée)
Heure de changement de jour	Heure 00-23	03 (3 : 00 (minuit))
Format d'impression	<p>① Type de carte</p> <p>0 : détection de surface paie mensuelle non activée            1 : détection de surface paie mensuelle activée            2 : paie hebdomadaire cran supérieur (espace inférieur: 23 mm)            3 : paie hebdomadaire cran supérieur (espace inférieur: 35 mm)            4 : paie hebdomadaire cran inférieur (espace inférieur: 23 mm)            5 : paie hebdomadaire cran inférieur (espace inférieur: 35 mm)            6 : paie bi-hebdomadaire (espace inférieur: 23 mm)            7 : paie bi-hebdomadaire (espace inférieur: 35 mm)</p> <p>② Décalage manuel de la position d'impression            1 : "Décalage manuel de la position d'impression" activé            2 : "Décalage manuel de la position d'impression" non activé</p> <p>③ Format d'impression            1 : 24H (0-23H) (n'est pas imprimé sur les dizaines de l'heure. Exemple : 9 : 00)            2 : 12H (AM/PM) (les minutes sont soulignées pour PM. Exemple : 9 : 00)            3 : 24H (0-23H) (est imprimé sur les dizaines de l'heure. Exemple : 09 : 00)</p> <p>④ Affichage des minutes            1 : Minutes 2 : 1/100 heure A            3 : 1/100 heure B 4 : 1/10 heure</p> <p>⑤ Affichage du jour de la semaine            0 : Date 1 : Anglais 2 : Espagnol            3 : Français 4 : Allemand 5 : Italian            6 : Japonais 7 : NO DE JOUR (1-7)            8 : Pas d'affichage</p>	<p>0 : détection de surface paie mensuelle non activée</p> <p>2 : "Décalage manuel de la position d'impression" activé</p> <p>1 : 24 heures (0-23 heures)</p> <p>1 : Minutes</p> <p>0 : Date</p>
Heure d'été	Début de l'heure d'été Heure d'exécution : 0 : 00-9 : 00 Dernier jour d'heure d'été Heure d'exécution : 0 : 00-9 : 00	
Durée du signal horaire	0-59	5 (secondes)

## Tableau de programmation hebdomadaire

No.	HR MN	JOUR							R/B	SIGNAL	POSITION D'IMPRESSION
		LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM			
1										123456	
2										123456	
3										123456	
4										123456	
5										123456	
6										123456	
7										123456	
8										123456	
9										123456	
10										123456	
11										123456	
12										123456	
13										123456	
14										123456	
15										123456	
16										123456	
17										123456	
18										123456	
19										123456	
20										123456	
21										123456	
22										123456	
23										123456	
24										123456	
25										123456	